

CULTURA

Mireille Gansel guanya el Premi Veu Lliure 2021 que atorga el PEN Català

L'entitat valora la seva defensa de la llibertat d'expressió en la tasca de la traducció de poetes perseguits pel nazisme, la traducció d'antics dissidents de la RDA i la publicació del primer volum de poesia clàssica durant la guerra del Vietnam



L'escriptora i traductora **Mireille Gansel** és la guanyadora del **Premi Veu Lliure** d'enguany, que atorga el **PEN Català**. Gansel obté el guardó per la seva trajectòria, en la qual destaca l'obra *Traduir com transhumar*, publicada per l'editorial Leonard Muntaner Editor, amb traducció de Dolors Udina. El PEN Català valora la defensa de Mireille Gansel de la llibertat d'expressió en la tasca de la traducció de poetes perseguits pel nazisme, la traducció d'antics dissidents de la RDA i la publicació del primer volum de poesia clàssica durant la guerra del Vietnam. Gansel, que serà a Barcelona des del 9 de novembre, participarà dijous, 11 de novembre, en una taula rodona al CCCB, el primer dels actes que engloben el Premi Veu Lliure d'enguany.

La taula rodona portarà per títol 'La traducció, una eina contra el silenci' i constituirà una conversa entre Mireille Gansel, Dolors Udina i Antoni Clapés. Tots tres parlaran de l'ofici de la traducció, una feina que, per a Gansel, ha estat un camí per traçar ponts entre cultures, per interpretar-les i per aprendre de l'altre.

L'editorial Lleonard Muntaner Editor acaba de publicar una antologia poètica de Mireille Gansel, amb traducció precisament d'Antoni Clapés i un prefaci de Dolors Udina, que porta per títol *La llàntia de l'espera*. L'antologia, que surt a la llum coincidint amb el Premi Veu Lliure d'enguany, obre la porta a l'univers líric de Mireille Gansel.

L'acte del CCCB, que començarà a les 18.30, s'acabarà amb la performance *Acció 15: La Pell que escup i escampa*, de l'artista Francesca Llopis, autora del cartell del Premi Veu Lliure 2021 i de la imatge, així mateix, del Dia Internacional de l'Escriptor Perseguit 2021.

Aquest acte al CCCB serà el primer esdeveniment amb què se celebrarà la XII edició del Premi Veu Lliure, que es concedeix des del 2010 i que el PEN Català ha atorgat des d'aleshores a personalitats com Salem Zenia, Tienchi Martin-Liao, Ramon Esono Ebalé o Behrouz Boochani, entre d'altres. Un premi que s'emmarca en la celebració de la Setmana del PEN a les Illes, que cada any se celebra el 15 de novembre en commemoració del Dia de l'Escriptor Perseguit. És per aquest motiu que la celebració del Premi Veu Lliure d'enguany comptarà també amb un acte, el dia 12 de novembre, a l'UJI, a Castelló (País Valencià), i amb un darrer acte, l'endemà, 13 de novembre, a Can Alcover, a Palma (Illes), on tindrà lloc l'acte oficial de lliurament. Precisament durant l'entrega del guardó Veu Lliure a Palma es donarà també a conèixer el guanyador o guanyadora del Premi Roissy en Brie de poesia per a escriptors refugiats a Europa. És la primera edició d'aquest premi que convoca el PEN Català, al qual s'han presentat més de quaranta candidatures arreu d'Europa.